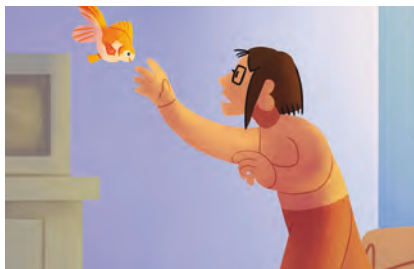


PROGRAMA INTERNACIONAL

8

Diumenge, 21 d'octubre
12 hores
Teatre Zorrilla

FILMETS en família



XOP!

Catalunya, 2018 – 02'24" – Animació

Direcció i guió: Etna Santacreu Grifol

Música: Kevin MacLeod

Productora i distribuïdora: EASD Pau Gargallo
de Badalona - flunart@gmail.com



FOX TAIL

Corea del Sud, 2017 – 05'05" – Animació

Direcció i guió: Lee Heera

Productora: Lee Heera

Distribuïdora: Jaeyi Park
kaniseed@naver.com

Una noia està asseguda al sofà mirant el mòbil quan, de sobte, sent un "xop!" procedent de la peixera. Quan se la mira, s'adona que un dels peixos no és dins l'aigua, sinó que està volant!

Una chica está sentada en el sofá mirando su móvil, de repente oye un "¡xop!" procedente de la pecera. Cuando mira hacia allí se percató de que uno de sus peces no está en el agua, ¡sino volando!

A girl is sitting on the couch looking at her mobile phone when she hears a sound from the fish bowl. Stunned, she realizes one of the fish is not in the water, but in the air, flying.

El guillot sempre ha estat marginat per la seva llarga cua. Sol i sense amics, abandona casa seva i es troba amb una anciana. Durant la seva convivència amb la dona, el guillot descobrirà el gran valor de la seva cua.

El zorro siempre ha sido un marginado por culpa de su larga cola. Solo y sin amigos, abandona su casa y se encuentra con una anciana. Durante su convivencia con la mujer, el zorro descubrirá el gran valor de su cola.

The fox has always been an outcast because of its long tail. Being unwanted and alone, it abandons its home and encounters an old woman. As the fox and the old woman live together, the fox discovers the value of its tail.

óbal
CREATIVITAT VISUAL
obalestudi.com

Condis
GUILFRÉ 100-110



NUCLEONAUTS – JOIN THE PARTY

Alemanya, 2017 – 01'15" – Animació

Direcció i guió: Daniel Wichterich, Moritz Mayerhofer

Música: Marius Borjans

Producció: Dieter Reinhold, Marc Wehe

Productora: StudioNICE, Spintop entertainment

Distribuidora: StudioNICE
mayerhofer@studionice.de

El gluó, una de les partícules elementals, pot ser un veí molt rondinaire.

El gluón, una de las partículas elementales, puede ser un vecino muy gruñón.

The Gluon, one of the elementary particles, can be a very grumpy neighbour.



DESSIN D'ENFANT

França, 2017 – 03'32" – Animació

Direcció i guió: Bastien Gaudin

Música: Steven Bonnet

Productora: LISAA School of Animation
j.dasilva@lisaa.com

En Simon és un nen massa tímid per jugar amb l'Ellie, una nena molt guapa. Així que intenta reunir valor dibuixant un món imaginari.

Simon es un niño demasiado tímido como para jugar con Ellie, una niña muy guapa. Así que intenta reunir valor dibujando un mundo imaginario.

Simon is a little boy who's too shy to play with Ellie, a cute little girl. He then tries to find courage in an imaginary world that he draws.



KOYAA NAUGHTY TOY CAR

Eslovènia - Croàcia, 2017 – 02'45" – Animació

Direcció: Kolja Saksida

Guió: Marko Bratus, Kolja Saksida

Música: Miha Sajina, Borja Mocnik

Producció: Kolja Saksida

Productora: Zvviks

Distribuidora: Summerside International
info@zvviks.net

És un dia plujós i en Koyaa decideix ordenar la seva habitació. S'entrebanca amb un cotxe de juguina que el transporta a un boig viatge per la cambra. El cotxe no es vol comportar, però el nostre enginyós heroi serà més llest que ell.

Es un día lluvioso y Koyaa decide ordenar su habitación. Tropicieza con un coche de juguete, que lo transporta a un loco viaje por toda la habitación. El coche no quiere comportarse, pero nuestro ingenioso héroe será más listo que él.

It's a rainy day so Koyaa decides to tidy up his room. He steps on a toy car, which takes him on a crazy ride around the room. The car simply refuses to behave, but our resourceful hero manages to outsmart it.



HITCHHIKERS

Polònia, 2018 – 03'20" – Animació

Direcció i guió: Rafal Blecharz

Música: Aimar Molero

Productora: Studio Pigeon

Distribuidora: Michal Hudzikowski
michal.hudzikowski.film@gmail.com



PEEP AND THE PAPERPLANE

Alemanya, 2016 – 11'00" – Animació

Direcció i guió: Christoph Englert

Música: Martina Eisenreich

Producció: Lucio Scharbatke

Productora: Kaamos Film
info@peepandthepaperplane.com



ROUFF

Alemanya, 2017 – 06'28" – Animació

Direcció i guió: Wildboar (Benjamin Brand, Johannes Engelhardt, Markus Eschrich, Johannes Lumer, Julius Rosen)

Música: Sebastian Kern, Martina Eisenreich

Producció: Lucia Scharbatke

Productora: Kaamos-Film, Nuremberg Institute of Technology Georg Simon Ohm

Distribuidora: Magnetfilm GmbH
film.wildboar@gmail.com

Dos germans intenten arribar a casa del seu avi. Els autoestopistes troben molta gent a la carretera, però la veritable companyia els la dona la planta que transporten. Un viatge ordinari es converteix en la recerca de les seves arrels.

Dos hermanos tratan de llegar a casa de su abuelo. Los autoestopistas encuentran a mucha gente en la carretera, pero la verdadera compañía se la da la planta que transportan. Un viaje ordinario se convierte en la búsqueda de sus raíces.

The siblings are trying to reach the grandfather's house. Hitchhikers meet different people on the road, but the real companion remains the home plant. A typical trip gradually becomes a journey to find own roots.

L'ocellet Peep veu com un avió de paper sinistrat cobra vida. Els improbables companys s'embarquen en una aventura i el petit Peep rep la seva primera lliçó de vol.

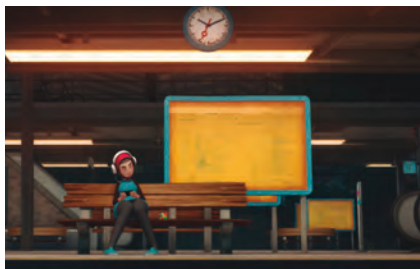
Peep, un pajarito, ve como un avión de papel siniestrado cobra vida. Los improbables compañeros se embarcan en una aventura y el pequeño Peep recibirá su primera lección de vuelo.

For little bird Peep, a crash-landed paper plane comes to life. The unlikely buddies head out for adventure and our little bird gets his first flight lesson from Paperplane.

En Rouff només té tres potes i està sol. Quan en Pete arruga el paper on està dibuixat, no només comença una gran amistat, sinó que s'esdevé una trobada entre l'animació 2D i la 3D.

Rouff solo tiene tres piernas y está solo. Cuando dobla a Pete del papel en el que está dibujado, no solo empieza una gran amistad, será el encuentro de la animación 2D y 3D.

Rouff only has three legs and is alone. Folding Pete from the paper he is drawn on, is not only the beginning of a wonderful friendship, but also the meeting of 2D and 3D animation.



SCRAMBLED

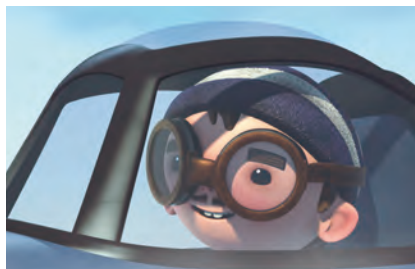
Països Baixos, 2017 – 06'00" – Animació

Direcció i guió: Bastiaan Schravendeel

Música: Daniël Polman

Productora: Tünde Animation, Polder Animation

Distribuïdora: Promofest
distribucion@promofest.org

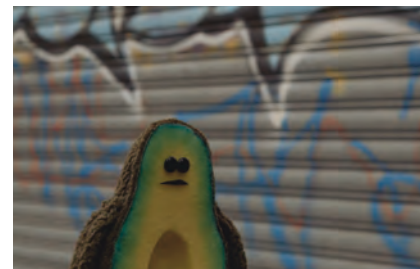


WINGS

Dinamarca, 2017 – 03'49" – Animació

Direcció i guió: Christoffer Andersen

Productora: The Open Workshop
festival@miyu.fr



THE PITS

Estats Units d'Amèrica, 2016 – 03'11" – Animació

Direcció: Mike Hayhurst

Guió: David Bizzaro

Fotografia: Mike Hayhurst

Música: Brian Aumüller

Intèrprets: David Bizzaro, Allison Hayhurst, Nate Brown

Producció: David Bizzaro, Mike Hayhurst

Productora: The Bizzaro Company, Evening Squire
Productions - mike@eveningsquire.com

L'Esra, de 19 anys, perd el tren i passa l'estona jugant a un joc ràpid i cridaner del seu *smartphone*. Un cub de Rubik *vintage* li crida l'atenció...

Esra, de 19 años, pierde su tren y se pone a matar el tiempo con un llamativo juego en su *smart phone*. Sin embargo, un cubo de Rubik *vintage* llama su atención...

When 19-year old Esra misses her train and kills time playing a fast-paced, flashy game on her smartphone, a vintage Rubik's Cube challenges her attention...

Quan el seu avió de joguina es queda encallat en un arbre, un nen haurà d'afrontar la seva por més gran: la por a les altures.

Cuando su avión de juguete se queda atascado en un árbol, el niño deberá afrontar su mayor miedo: el miedo a las alturas.

When a young boy's toy airplane is stuck in a tree, he is forced to face his deepest fear - the fear of heights.

En un món de fruites, què pots fer per trobar la teva llavor? Una història sobre amor, anhel i com trobar la teva parella...

En un mundo de frutas, ¿qué puedes hacer para encontrar tu pepita? Una historia sobre amor, anhelo y cómo encontrar a tu pareja...

In a world full of pears, what can you find to fill your pit? A story about longing, love, and finding your other half...



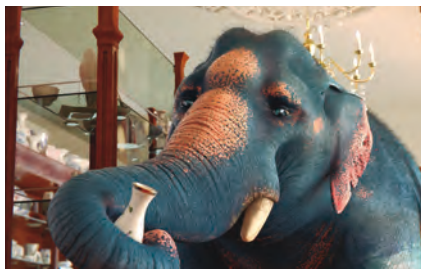
SOCKWORLD

Sud-àfrica, 2017 – 05'22" – Animació

Direcció i guió: Melissa Kahn

Música: Kristy

Producció: The Animation School (Pty) Ltd
benito@uca.co.za



COMME UN ÉLÉPHANT DANS UN MAGASIN DE PORCELAINE

França, 2017 – 05'31" – Animació

Direcció i guió: Louise Chevrier, Luka Fischer, Rodolphe Groshens, Marie Guillon, Estelle Martinez, Benoit Paillard, Lisa Rasasombat

Música: Erwann Chandon

Productora i distribuïdora: ESMA
coline@ecolesscreatives.com



HORS PISTE

França, 2018 – 06'00" – Animació

Direcció i guió: Léo Brunel, Loris Cavalier, Camille Jalabert, Oscar Malet

Música: Nicolas Peiron

Producció: Julien Deparis

Productora: Ecoles des Nouvelles Images

Distribuïdora: Miyu Distribution
festival@miyu.fr

El mitjó Dimecres es desperta enmig de la nit i veu que la seva paller, Dimecres 2, l'ha abandonat. Corre a l'assecadora, on hi ha el portal cap a Monmitjó, per trobar-lo i recordar-li que estan fets l'un per l'altre.

Miércoles, un calcetín, se despierta en mitad de la noche y ve que su pareja, Miércoles 2, le ha abandonado. Va corriendo a la secadora, donde está el portal a Mundocalcetín, para encontrarla y recordarle que están hechos el uno para el otro.

Wednesday, a sock, wakes up in the middle of the night to find that his partner, Wednesday 2, has left him. He rushes to the tumble dryer, wherein lies the portal to Sockworld, to try and track her down and remind her they are meant to be together.

Què és el pitjor que podria passar en una botiga d'objectes de porcellana?

¿Qué es lo peor que podría pasar en una tienda de objetos de porcelana?

What is the worst thing that could happen in a china shop?

El millor equip de rescat de la regió està preparat per a una nova missió. Però, malgrat la seva professionalitat i determinació, les coses no aniran tal com estaven previstes...

El mejor equipo de rescate de la región está preparado para su nueva misión. Pero, a pesar de su profesionalidad y determinación, las cosas no irán según lo previsto...

The two best rescue workers of the region are ready for their new mission. Despite their professionalism and their determination, it will not go as planned...



MANEN

França, 2018 – 03'48" – Animació

Direcció i guió: Thomas Anglade, Maxime Announ,
Lucie Dessertine, Estelle Saint-Jours

Música: Gérard Pansanel

Productora: ArtFX

Producció: Grosjean Luce
festival@miyu.fr

En Sergi, un vell i solitari pescador, treu l'artilleria pesada per venjar-se d'un pelicà.

Sergio, un viejo y solitario pescador, saca la artillería pesada para vengarse de un pelicano.

Sergio, an old and solitary fisherman, takes out the heavy artillery to take revenge on a pelican.



KRAMPOUEZH

França, 2018 – 04'44" – Animació

Direcció: Julie Brun, Camille Estieu, Jiamin Peng

Guió: ArtFX

Distribuïdora: Grosjean Luce
festival@miyu.fr

Una àvia bretona haurà d'obrir el cor a la seva neta per plorar la mort del seu marit.

Una abuela bretona tendrá que abrir su corazón a su nieta para llorar la muerte de su marido.

A breton grandmother will have to open her heart to her granddaughter in order to mourn her husband.



THE ADVENTURES OF INDIANA JONES

Països Baixos, 2016 – 01'40" – Animació

Direcció i guió: Patrick Schoenmaker

Música: Alexander Reumers and Jorrit Kleijnen

Producció: Patrick Schoenmaker
info@patrickshoenmaker.com

El famós arqueòleg Indiana Jones salta d'una aventura a una altra en aquesta introducció a la sèrie animada *Les aventures d'Indiana Jones*.

El famoso arqueólogo Indiana Jones salta de una aventura a otra en esta introducción a la serie animada *Las aventuras de Indiana Jones*.

Famous archaeologist Dr. Indiana Jones jumps from one adventure into the next in this intro to the imaginary animated series *The Adventures of Indiana Jones*.